



## REGLEMENT INTERIEUR / GENERAL REGULATION

### ARTICLE 1: ORGANISATION ET DATES

L'organisation générale de la Foire Internationale de Dakar (FIDAK) est assurée par le CICES.

La FIDAK aura lieu à Dakar du 24 Février au 07 Mars 2011. Cette manifestation est ouverte du lundi au vendredi de 9 heures à 13 heures pour les visiteurs professionnels, et de 13 heures à 20 heures, pour le grand public; les samedi et dimanche, de 10 heures à 22 heures, pour le grand public.

Les organisateurs se réservent, à tout moment, le droit de modifier les dates d'ouverture ou la durée de la manifestation, comme de décider de leur prolongation ou de leur fermeture anticipée, sans que les participants puissent réclamer aucune indemnité.

### ARTICLE 2 : PAIEMENT

Le montant de la participation est intégralement dû dès la signature du contrat suivant les modalités qui y sont énoncées. Toute demande non accompagnée de l'acompte de 50 % du prix de location sera classée sans suite. A défaut du règlement du solde de la facture le 31 Janvier 2011, les organisateurs pourront considérer l'engagement de participation résilié de plein droit et interdire purement et simplement l'admission au participant dans l'enceinte de la Foire; l'exposant n'en demeurant pas moins redevable envers les organisateurs du montant intégral de son engagement.

### ARTICLE 3 : PRISE DE POSSESSION

L'emplacement ne sera mis à la disposition de l'exposant que lorsque celui-ci aura satisfait à tous les engagements pris envers le CICES, notamment le versement du solde du montant de la location de son emplacement.

Toutefois, l'administration de la Foire se réserve le droit d'apporter toutes modifications qu'elle jugerait nécessaires en fonction du lotissement d'ensemble.

### ARTICLE 4 : RÉSERVATION DES STANDS

Seuls les formulaires (demande participation) dûment remplis et signés parvenant au CICES avant le 31 Janvier 2011 pourront être honorés dans la limite des emplacements disponibles.

En cas de nécessité, les organisateurs pourront déplacer un participant ou lui affecter un autre emplacement correspondant à son activité, sans que cette modification puisse donner droit à une indemnité quelconque.

### CLAUSE 1: ORGANIZATION AND DATES

The general organization of the Dakar International Trade Fair (FIDAK) is entrusted to CICES. The FIDAK will take place in Dakar (SENEGAL) from From 24<sup>th</sup> February to 7<sup>th</sup> March 2011. Opening hours are on weekdays from 9 am to 1 pm for trade visitors and from 1 to 8 pm for public visitors; on weekends from 10 am to 10 pm for public visitors.

The organizers reserve the right, at any time, to change the date of opening or duration of the exhibition, as well as to prolong it or close it in advance, and the participants will not be entitled to claim any indemnity.

### CLAUSE 2 : PAYMENT

The participation charges become fully due once the contract is concluded as per the terms and conditions therein. In the case of non payment of the balance by 31 January 2011, the organizers reserve the right to rescind the contract and forbid any admittance of the participant within the exhibition area.

Any application that is not accompanied with the 50% down payment of the stand rental charges will not be taken into consideration.

### CLAUSE 3 : STAND OCCUPANCY

Stand shall not be allocated to exhibitors until they fulfil all their commitments to the exhibition organizers, particularly the payment of the balance of the stand's rental charges.

The organizers shall, however, reserve the right to make changes they may deem necessary in the light of the total space available.

### CLAUSE 4 : STAND RESERVATION

Only those participation forms that have been duly filled in, signed and forwarded to CICES before 31 January 2011, will be taken into consideration within the limit of available spaces.

In the case of needs, the organizers will be entitled to move a participant or allocate him another stand corresponding to his line of activity without this change giving right to any claim.

19<sup>ème</sup> FIDAK





## REGLEMENT INTERIEUR / GENERAL REGULATION

### ARTICLE 5 : RENONCIATION

Les renonciations qui parviendraient, après confirmation de l'emplacement, ne donneront droit à aucun remboursement : les sommes versées étant destinées à couvrir les frais administratifs et techniques déjà engagés par les organisateurs.

Si la renonciation intervient avant la confirmation de l'emplacement, les sommes versées à titre d'arrhes seront remboursées après déduction de vingt-cinq pour cent (25%) du prix de location du stand à titre de pénalités administratives. Les renonciations doivent être formulées par envoi recommandé au CICES.

### CLAUSE 5: WITHDRAWAL

Exhibitors requesting to withdraw after stands have been allotted to them shall forfeit all stand rental charges already paid, which amount shall be used to indemnify the organizers for administrative and technical expenses.

If requests for withdrawal are received before stands are allotted, the sums paid as deposit shall be refunded, subject to the right by the organizers to deduct 25 % of the stand renting charges as administrative penalty. Requests for withdrawal should be sent to the organizers by registered mail.

### ARTICLE 6 : INTERDICTIONS

Il est formellement interdit de mettre dans les stands des produits hautement inflammables, des armes et des produits narcotiques. L'utilisation des chaînes à musique pour la réclame est aussi prohibée et peut entraîner la saisie du matériel.

### CLAUSE 6: RESTRICTIONS

It is categorically forbidden to place in the stands highly flammable goods, weapons and narcotics. The use of hi-fi is also forbidden and may lead to the seizure of the material.

### ARTICLE 7 : PLAN DE LOTISSEMENT

Les services techniques du CICES communiqueront aux participants des plans aussi précis que possible de l'emplacement qui leur est réservé. Il appartient toutefois aux exposants de s'assurer de leur conformité ou de charger leur représentant local (agent, assistant ou installateur) d'effectuer les vérifications nécessaires.

### CLAUSE 7 : SPACE ALLOTMENT

The Technical Department of CICES shall communicate to the participants plans which shall be as precise as possible with respect to spaces reserved for them. However, it shall be up to the exhibitors to ensure their accuracy and to commission their local representative (agent, assistant, or builder) to carry out the necessary checks.

### ARTICLE 8 : CESSION OU SOUS-LOCATION D'ESPACE D'EXPOSITION

La cession ou la sous-location de tout ou partie du stand ou de l'emplacement est interdite. Toutefois, avec l'accord écrit des organisateurs, plusieurs participants pourront occuper en commun un même stand.

### CLAUSE 8: TRANSFER OR SUBLETTING OF AN EXHIBITING SPACE

The transfer or subletting of an exhibiting space is strictly forbidden.

Nevertheless, upon their request, the Fair's organizers may authorize a group of participants to exhibit in the same stand.



## REGLEMENT INTERIEUR / GENERAL REGULATION

### ARTICLE 9 : ASSURANCE

L'assurance est rigoureusement obligatoire pour tous les exposants. En plus de l'assurance "responsabilité civile", incluse dans les droits d'inscription, les exposants peuvent contracter d'autres formes d'assurance auprès de l'assureur officiel du CICES, pour les matériels et marchandises exposés par eux, que ces matériels et marchandises soient leur propriété ou celle de tiers.

Du fait de leur participation, les exposants renoncent à tous recours en cas d'accident ou de dommage contre :

- le CICES et le Centre international d'Echanges de Dakar (CIED) où se déroule la FIDAK;
- tous les participants à ces deux évènements;
- les dirigeants, représentants, administrateurs et préposés de toutes ces personnes ou organismes.

### ARTICLE 10 : PUBLICITÉ

Sous réserve d'approbation par le CICES, les exposants pourront organiser diverses manifestations culturelles, journées nationales, etc. Néanmoins, certaines interdictions devront être observées, sous peine d'exclusion immédiate sans préavis aucun: distribuer des échantillons ou circulaires à l'extérieur des stands ;

- faire, pour attirer le client, toute démonstration bruyante ou autre, de quelque façon qu'elle soit pratiquée ou toute publicité de nature à gêner les occupants des stands voisins et les visiteurs;
- placer les objets en saillie, sur la face extérieure du stand ;
- détériorer, de quelque façon que ce soit, le matériel mis à leur disposition.

### ARTICLE 11 : PRÉSENCE AU STAND

Les exposants s'obligent, dans leur propre intérêt, à maintenir en permanence au stand un délégué ayant qualité pour conclure des affaires.

Les exposants et les dirigeants de stands ou pavillons sont responsables de la tenue et de l'ensemble des actes de leur personnel et en particulier de toute malversation financière qui pourrait leur être reprochée.

Le CICES décline toute responsabilité quant au comportement du personnel employé par les exposants.

Le CICES est habilité à expulser toute personne indésirable et, en général, à prendre toute mesure propre à préserver le bon déroulement et la bonne réputation de la FIDAK, y compris le dépôt d'une plainte en dommage et intérêt ou toute poursuite légale.

### CLAUSE 9 : INSURANCE

An insurance policy is mandatory for all exhibitors. In addition to the public liability insurance that is included in the registration fees, they shall take out a full cover to the exhibition's official insurer, for the goods and materials exhibited by them, whether they are personally owned or the property of third parties.

As condition of their participation, exhibitors waive the right, in case of accident or damage, to enter claims against following :

- the authorities of the exhibition ;
- all participants in the exhibition ;
- leaders, representatives, administrators and agents of all such persons or organizers.

### CLAUSE 10 : ADVERTISEMENT

Subject to approval by the organizers, exhibitors may use the Fair grounds for events such as demonstration of machinery, conferences, cultural shows and national day celebrations. The following restrictions must, however, be observed, and infringement will be punished by immediate expulsion: no samples or leaflets shall be distributed outside the stand;

- no gimmicks of any description, to attract the public, shall be permitted, whether noisy or otherwise, nor any form of publicity which will disturb the occupants of neighbouring stands or visitors;
- no items shall be allowed to protrude from the stands;
- exhibitors shall not, in any way, damage the available equipment.

### CLAUSE 11 : MANNING THE STANDS

Exhibitors shall, for their own interest, ensure that they have a permanent representative at their stands, who can negotiate on their behalf.

Exhibitors and people in charge of stands or pavilions are responsible for the behaviour and deeds of their staff and particularly any misappropriation of funds which they may be charged with.

The organizers decline all responsibility for the behaviour of workers employed by the exhibitors.

The organizers reserve the right to expulse all undesirable persons and generally to take all necessary measures to ensure the success and good reputation of the Fair, including the right to sue for damages or undertake any other legal action right.



## REGLEMENT INTERIEUR / GENERAL REGULATION

### ARTICLE 12 : SURVEILLANCE

Le CICES pourvoit à un service de surveillance générale confiée à la Brigade de la Gendarmerie de la Foire durant une période allant de cinq (5) jours avant l'inauguration à trois (3) jours après la clôture officielle de la FIDAK. Les gendarmes de la Foire étant exclusivement chargés de la surveillance générale, l'administration décline toute responsabilité au sujet de missions particulières confiées à des tiers. En outre, il est formellement interdit aux exposants de laisser du personnel dans les stands en dehors des heures d'ouverture de la Foire, à l'exception des gardiens fournis par les sociétés agréées.

Dans le but d'éviter l'espionnage commercial, le CICES laisse entière liberté à chaque exposant de se protéger légalement et sous sa seule responsabilité, contre ceux qui voudraient photographier les stands, pavillons ou emplacements et d'utiliser les clichés dans ses dépliants et brochures publicitaires.

### ARTICLE 13 : DISPOSITIONS SPÉCIALES

L'exposant s'engage formellement à respecter toutes les clauses du présent règlement qui sont de stricte exécution et ne pourront être considérées comme simples comminatoires. Le CICES est seule juge des mesures à prendre en ce qui concerne l'application desdites clauses.

Si des événements politiques, économiques ou sociaux imprévus, en cas de force majeure, s'opposent à la tenue de ces manifestations, ou en entravent la réalisation, les exposants ne pourraient prétendre à aucune indemnité, ni au remboursement des sommes qu'ils auraient versées.

Le CICES est, en outre, autorisée à modifier en totalité ou partiellement, les conditions du présent règlement si la situation économique générale rendait une telle mesure inévitable.

### ARTICLE 14 : JURIDICTION

En cas de contestation, seuls les tribunaux sénégalais seront compétents pour en juger.

### CLAUSE 12 : SECURITY

The Dakar international Trade Fair provides a general security service entrusted to the Gendarmerie Brigade of the Trade Fair for the period starting five (05) days before the inauguration and ending three (03) days after the official closing ceremony. Moreover exhibitors are strictly forbidden to leave personnel in the stands after closing hours, with the exception of watchmen provided by registered companies. In order to avoid commercial spying, the Trade Fair's Management allows each exhibitor the right to judicial protection at its own expenses against those who would wish to take photos, or copy in any way, of goods on display. However, the CICES general Management reserves the right to take photos of the stands, pavilions or layout and use the clichés in its publicity brochures and leaflets.

### CLAUSE 13 : SPECIAL PROPOSITION

The exhibitors solemnly commit themselves to comply with all the provisions of these regulations which shall be strictly enforced and may not be considered merely comminatory.

The Administration of the Fair shall be sole judge of modalities for the application of the said provisions.

In the event of the exhibition failing to take place or being hindered by unforeseen political, economic, or social reasons, or in case of force majeure, exhibitors will not claim or seek a refund of any amount they may have disbursed.

The organizers are empowered to wholly or partially amend this regulation in the event of such measures being rendered inescapable by prevailing economic conditions.

### CLAUSE 14 : JURISDICTION

In the case of dispute, only Senegalese courts have exclusive jurisdiction.